

Epegem P.8

1. az de kikēs nē ste:kfo.gol zim zāen zē vōrvē:it
2. mēnē vrint ez de blumē ga.u.gitē
3. te.rōwo.rēX spinēz nīmī.ē as me.tma:fi:m
4. gra:vēn es lastēX wērēk
5. up da sXip kre.gōzē bōsXymōld bru:st
6. dē sXra.ēmwērēkēr ē.i.nē splintēr in zānē vindēr
7. dē sXipēr lēktē zāen lipēn af
8. in da fabrik es niks tē zim
9. kuma i: mai kinēkō kum
10. tapt uns fir pintē bir | bas | ē pi:kō - pi:kōs |
11. bri:gd uns twi:ē kilo. kri:kē
12. zēmēn ē.lē gēvua.vēnē dra.ē litērs wa.ēn u:cēt-Xēdrupkē
13. ē dre:X na. mu:ē mē nē klipēr
14. kēm zainē kni: gōzim
15. vastla.vēnt wat ni fē.l nēmē gōvit
16. ksēm bla.ē dak mējō.lē ni mē.gōga:m zāen
17. kēmēkikēt ni Xēda:m zēlē jun
18. da.nē datēr afkumt
19. ēn spinēkup - ēn spinēkupnēt - ēn alēfma:m
20. ēn klak (*ouder*) - of : ēn muits (*jonger*) - sXrik emē - of : vōrvē:it - wa.: (*mv. wa:mē*) - nē parēstu:cl - ēn a.X - nē vās - nē pē:pe:l
21. da.nē kē:ral dē. gl dē wē:rlt fēXtē
22. ksala pē:idlkēs Xē:vē
23. ipēlant.u. fē.l a. sXē:pen afbre:kē
24. ajē. fazlē:vēn es nēm bēt Xat
25. gē.f mai twi:ē bri:ē sti:ānē - bri:ēdēr - dē bri:ētstē
26. da stambēlt sta:ta. nīmī:ē
27. danē man ē:d ē lē:vō gēlāk nē gru:ētēn i:ēr
28. lysefēr: ez in dne.mēl ni Xēblē:vē
29. dē sXō:lkdē.ē emē mētē mi:ēstēr na. dē zi:ē gōwē.st
30. k.an tuX ni kumē vō.dak - of : - i.ēk - Xēri:ēt sēn
31. dē bi:ētē drin:kē gē:rē la:ēzēmē:l
32. a. kani Xu. wērēkēn ajē. pu.ēn i zēj kē:il
33. stēkt ēsnēki:ē nē stēl in danēm basum
34. ni:ē - mētē kē:gēlē wātēr ni fē.l nēmī.ē gēspēlt
35. ē.la kēm al twi:ē ki:ērēn up a. gōru:pen
36. dē pē:r es ni ru:ēp - dē zit nug ēn wītē kē:in in
37. zē zāen wēX nōē tfēlt
38. zē.idēm i.ēt sē gelt alēpēn updu:m
39. a zalt nu:ēt ni wu:ēd bri:ē
40. zēz dēlēft fan ē.r mēlēk.wa.ēt
41. dē man mu sēn vra: gu:slā:gē
42. in tsXēl zwymēn es Xēva:rlēk
43. zēz zēgēg umdatn stārēk es
44. wa:lē mutē dā dēlēft fan emē - zēj ga:lē dāndēr zēlēft
45. alēpt ez da bēt upafē
46. unzē maitsēr es.u vēt as nēn das - of : - as.lā:ēk - of : - az ē vērēkē
47. zē sprin:ē untērtfaist fē ēm wā:di:k
48. dēm bu:ēmkwē:kēr - of : dnuvānir - zal dēm bu:ēm afXrēfēlē
49. dyd i.ēst.ē vainstēr es tu:c
50. abēgintē klipē va dē vrī:mīs - du:ēmīs - tluf
51. ēn sprā: - zēnēgērēk - (*cf. I.221-51*)
52. dē sulda:tn emē dā framēnz ēr a:r afXēsne:ē
53. zē va:dēr ē:dēm zēs ja:r lan:k la:te na. tsXō:l ga:n
54. kēmēd afXēru: van zu la:t lust.wa:tēr tē ga:n
55. vē:l vjē:zē zirē ni fē.l.anstēs kante
56. jē:rē putē zānī. fē.l wēt
57. dē pa:l stad in dēn djē:t
58. in mēt est nuX tē ka:t um tē kuitēmbalē
59. da.ē kēs: Xē:fd ē klē:r liXt | nēwa. |
60. ai truk mē tpjēt sēn sfēt
61. in da.nēn ta:ēt kwandē ga:lēn i. alē ja:rē na. dē kērēmīs
62. dē pa:tēr za: dad unsi:ēr vulmukt es
63. gē za:X mai wēl ma. gē sprakt.ēgē mu.ē nit
64. dē zwa:lumē zē:lē ga:n tryX - of : - vōrum - kumē
65. guirē vanda:X ni ka:te
66. ē.tē za.ēlān u:āk Xē:rē kē:s
67. za.ine mu(n)ta:r es kaput - a lē. stil - of : ai zit fast
68. tē: nē wērēmēn dāXēwē:st - zēn tēs nē gujēn a.vēt - of : - nē wērēmēn a.vēt
69. da manēkē lyp bārēvuits
70. dēs nēm bēst in da.nē put
71. kwa datēm bui nēm bri:f bruXt
72. kēm pa:ēn v main ēt
73. ka mē Xin dōwē:zē mānsēn um
74. na.: tsXuftēt spanēmē tpjēt in dē ny:f kēr
75. kēm wa katē va vō. dnu:m al
76. dē zo:m van dē kēmīnk ē:d usk sulda:t Xēwē:st
77. wētē gai gi:nēm bō:Xma:kēr wu.ēnē
78. dē ru.ēzēn emē lan:ē dārēs
79. kXēly:ēfēr niks fan - of : - gi wo:c fan
80. tkinēkē waz du:cēt i:ēst kustē dy:ēpē
81. zāen u:ēgēn zēn zāen u:rē lu:ēpē
82. ē.r duXtērken es mē ē karēfē na. tbus Xa. kru:mēkra:mē trēkē | plykē |
83. da ez ēn spēt fan dē li:ēr
84. ai zētē zēn stro:c o:pē
85. tfulēk suXt anēs niks as Xēlt zēn ra:ēkdum
86. ē.lē munt ez dry:ēX fan dēn dast
87. da.nē wēX lypt sXī:f - tēz um lustā. - of : - lastā.
88. ik.uXt fē dē klāmē ēn trumēlkē
89. dēm buk es Xēstārēvē van ēj kast in tē sli:kē
90. sē li:kē was kat ēj gu:c
91. in dē lumēr ēzd bēst
92. nē sXitēr mu. Xu. kyne lun:kē
93. zykt es na ma:nēn u:c
94. kwēt ni wa dākn za: (*zou*) ga. zy:kē
95. nē ku:lē kēldēr es Xu. fē. dbr
96. kmust usēmbly:trin:kē vō tē vōrstārēkē
97. kmuid i.ēstfujēr in dē stal vy:rē
98. mam bry:r was my:X
99. dē mēlēkbuc:r mukt nē gru:ētēn tu:c
100. dā bō:ctērmēlāk ez dyn zēn zy:r - sty:tremē tryX
101. wa.lē za. da.nē pyt kyne vyln up ēn y:r
102. az up sē point - of : - styk - siky:r (*1^o van een persoon, 2^o van een werk*)
103. a kum nu:ēt Xi:ēnē mēnytē la:t
104. in itvilē zēndēr bārēgē dā fi: spā:vē

105. tæ:də ga da up dæ:və
 106. tə bu:əm eməz ə styk fan də bryXəvə:it
 107. gə muid uns fə:lən es kumə kə:rə
 108. æs fa lə:və gəkumə mē əŋ gui bazə gelt
 109. dæ də. es fam by:kənə:t Xəmukt
 110. əŋ gətra.də vra: mu: kynə nu:ə
 111. ik em i. gæs Xəzʊ:t ma: tes Xə gu. sa:t
 112. dəm bra:vər zə:tət nuX tē dir es fə tə bə:və
 113. bakə - iX bak - ga.ə bakt - a.ə bakt - baktən -
 wa.ələ bakə - iX baktə - ga.ə baktə - a.ə baktə -
 wa.ələ baktə - wa.ələn emə gəbakə
 114. bi:ə - iX bi:ə - ga.ə - a.ə bi:t - wa.ələ bi:ə -
 bi:əmə - iX buj - ik em gəbujə - bujə zalən u:ək
 115. tez ə klam ma tez ə fu:ən
 116. gə kyndi arə krʊə:gen up də mæt
 117. ə: Xəzə:tətn up ma:ə zal pa:zə
 118. tma.sə za: datəŋ gəlv.ək a:
 119. da wa:rə vu:əf pru:əzə
 120. vnder da.nən u:ək ligə vəl i:kələ
 121. twa:tər zal ga zujə - tsuid al
 122. tu. es nuX.ry:n - tes nuX ma: ræs Xəmu:t
 123. majunə:zəsə:s (weinig gekend) ma:kəzə mē
 nən dujər van: ar
 124. da bu:əməkə zal da mu.əlakyne grujə
 125. də pas'tu:ər ə: Xu:jə wu:ən
 126. də duitən emən unz at v:əz afXəbrant
 127. tmslek spuit atən ər van də kuj - of: - vite
 kuj ərən ər
 128. də kastər luit fə də kru:əsə
129. də kərəwəgəbu:əmə by:əgə van tXəwiXt
 130. syməstə - of: - suməgə - mənse snytn æt ə.ln.ə.z
 u:t
 131. zəmən em grət æm blət Xəsla:igə
 132. sə sa:z es wu fla:
 133. də sni:ə lə:itk
 134. tez ən y.əwəXə:t lə. dak a. nuX.əzi:n em
 135. nypot wəd en gi.ələgənsnyf sat
 136. du:n - iX dynt - ga.ə dyrət - a.ə du:ğət - wa.ə
 dynt - ga.ələ dyrət - za.ələ dynt - iX de:t -
 ga.ə de:t - of: - dətətə - a.ə de.tətə - wa.ə dē:
 datə - ga.ələ dətətə - za.ələ dē:ə datə - dē:kiXdatə -
 kwa. ('k wou) datnə. - dasət maən dē:ə
 137. dy:əpə - dy:əpkli:t - of: du:əpkli:t - du.əpfuint -
 138. dəsə - a:ə dast - dastə - ə: Xədəsə
 139. binə - iX bin - ga.ə bint - a.ə bint - wa.ə binə -
 ga.ələ bint - za.ələ binə - bintən - buntən -
 ik em gəbunə
 140. *Locale landmaten* : ən ruj (niet meer gebruikt) -
 ən daXwant = 25 a. - em bujndr = 4 dagwand
 = 1 Ha.
 141. *Waternamen* : də zen - də burəb.ik ((cf. *Weerde*
P.7) - də stin.kət (de *Stinkaard*) - də vu.əvər
 van tkasti.l - of: - van dəbetsəbruk (eigenaar :
De Betsembræk) - də vu.əvər van dəstre.
 (vroegere eigenaar : *Destrée*) - də dupkər
 (vijver; naar café, waarin de familie *De*
Doncker woont) - tsXrans (vijver; naar de hoeve
 „*Het Schrans*” - də pytə van də pulis

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : əpəgum

De inwoners heten : əpəgumənz.əs

Een bijnaam is hun onbekend.

Het aantal inwoners op 31-12-1920 was : 1.532.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : de mut - dən dri.s - də kəzələ.rəndri.s - də ru.əkənuk -
 tšpunənuk (de *Spanjehoek*) - də mələnuk - də sta.sə - də plus (de *Plas*) - Een 50-tal inwoners, die van de
 wijk Kerselarendries, spreken eerder Grimbergs (wijk de *brygə*) dan gewoon Epegems. Verder wordt het
 Epegems van de boeren ietwat platter gevoeld dan dat van de burgers. Frans wordt er enkel gesproken
 door een kasteelheer; zuiver Nederlands ook slechts bij wijze van uitzondering. De bevolking bestaat
 vooral uit landbouwers, maar het aantal werklieden groeit aan; zij gaan vooral naar de fabrieken van
 Haren en Brussel, of werken voor den staat. Voor ongewone aankopen, vermakelijkheden buiten hun
 dorp, enz., gaan de Epegemmenaars het meest naar Vilvoorde en Mechelen.

Zegslieden : 1. Nees, Alfons; 48 j.; geb. te E. en hier hoofdonderwijzer; is sedert 25 j. hier werk-
 zaam; V. en M. waren insgelijks van E.; hij spreekt, buiten de school, gewoonlijk dialect.

2. Beukelaers, Jan Frans; 56 j.; geb. te E.; landbouwer; heeft er steeds verbleven; V. en M. waren
 ook van E.; hij heeft altijd zijn dialect gesproken.